



## Bedienungsanleitung Topreinigungsmaschine

© All rights reserved

The information provided herein may not be reproduced and/or published in any form, by print, photo print, microfilm or any other means whatsoever (electronically or mechanically) without the prior written authorisation of Martin Stolze b.v.

**Martin Stolze b.v.**  
Leemidden 6  
2678 ME De Lier  
The Netherlands  
T: +31(0)174 518 113  
[info@martinstolze.nl](mailto:info@martinstolze.nl)  
[www.martinstolze.nl](http://www.martinstolze.nl)

## Vorwort

Diese Bedienungsanleitung wurde für jeden erstellt, der an oder mit der Maschine arbeiten muss. Ehe Sie mit der Maschine anfangen zu arbeiten, müssen Sie erst diese Bedienungsanleitung lesen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise/Informationen über den sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Gebrauch der Maschine und muss immer am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Die Bedienungsanleitung muss um Hinweise in Bezug auf bestehende nationale Vorschriften über Unfallverhütung und Umweltschutz ergänzt werden.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen über den Betrieb der Maschine mit allen möglichen Optionen. Berücksichtigen Sie nur die Informationen, die sich auf Ihre Maschine beziehen. Je nach Nutzungsintensität und Kundenwunsch kann diese Maschine mit verschiedenen Optionen versehen werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Verkaufsberater!

Lieferantendaten, wenn nicht direkt von HO  
Martin Stolze BV geliefert:  
Händlerstempel:

HO Martin Stolze BV garantiert den einwandfreien Betrieb der Maschine während 6 Monaten nach Lieferung, haftet aber nicht für Folgeschäden an Gebäuden, anderen Maschinen oder an der Umgebung, die durch die Topfreinigungsmaschine auf gleich welche Weise entstehen.

Die HO Martin Stolze BV ist ständig bestrebt, ihre Produkte und Dienstleistungen zu verbessern. Deshalb behalten wir uns das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Angaben jederzeit und ohne vorhergehende Ankündigung zu ändern.

Für dieses Produkt gelten die von der Metaalunie herausgegebenen Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen, die als METAALUNIE-BEDINGUNGEN oder als SMECOMA-BEDINGUNGEN bezeichnet werden.

Der Text dieser Bedingungen, herausgegeben von der Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein, Niederlande, in der aktuell geltenden Fassung vom 1. Januar 2019 wurde bei der Gerichtskanzlei des Bezirksgerichts Rotterdam hinterlegt.

HO Martin Stolze BV ist nicht für Fehler in dieser Bedienungsanleitung oder für sich daraus ergebende Folgen verantwortlich.

HO Martin Stolze BV haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden als Folge von Bedienungsfehlern, mangelnder sachkundiger Wartung oder eines von dem in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen abweichenden Gebrauchs.

Die Haftung der HO Martin Stolze BV verfällt auch, sobald Sie oder Dritte die Maschine ohne vorhergehendes schriftliches Einverständnis anpassen oder erweitern.


Diese Maschine ist nur für Prozess- und Umgebungsbedingungen geeignet, wie sie im Abschnitt „Spezifikationen und Toleranzen“ dieser Bedienungsanleitung genannt werden. Jeglicher andere Gebrauch kann zu einer Gefahr für den Bediener und/oder dessen Umgebung führen und wird von der HO Martin Stolze BV verboten.


## Inhaltsverzeichnis


<b>1</b>	<b>Technische Spezifikationen und Toleranzen</b> .....	<b>3</b>
1.1	Typenschild.....	3
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
2.1	Vorschriften.....	4
2.2	Sicherheitseinrichtungen an der Maschine.....	5
2.3	Erklärung der Piktogramme und Symbole.....	5
<b>3</b>	<b>Beschreibung der Maschine</b> .....	<b>5</b>
3.1	Maschinenübersicht.....	5
3.2	Optionen.....	6
3.3	Betrieb.....	6
3.4	Arbeitsplätze an der Maschine.....	6
3.5	Bedienelemente.....	6
<b>4</b>	<b>Transport</b> .....	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Montage, Installation und Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
5.1	Aufstellung.....	7
5.2	Vom Benutzer zu treffende Vorkehrungen.....	7
5.3	Montage / Anschluss.....	8
5.4	Drehrichtung prüfen.....	8
5.5	Geschwindigkeit der Motoren einstellen.....	8
<b>6</b>	<b>Bedienung</b> .....	<b>9</b>
6.1	Starten.....	9
6.2	Stoppen.....	9
<b>7</b>	<b>Wartung</b> .....	<b>9</b>
7.1	Vorbeugende Wartung.....	10
7.2	Störungsliste.....	10
7.3	Zeichnungen und Pläne.....	11
7.4	Ersatzteile.....	11
7.5	Kundendienst und -beratung.....	11
<b>8</b>	<b>Entsorgung der Maschine oder von Maschinenteilen</b> .....	<b>11</b>
<b>9</b>	<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>11</b>


## 1 Technische Spezifikationen und Toleranzen

Diese Maschine wurde ausschließlich für die Reinigung der Außenseiten entstapelter und bepflanztter Töpfe entworfen. Diese Maschine wurde nur für die Reinigung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Pflanzgefäße entworfen. Der Betrieb der Maschine wird ausführlich im Abschnitt „Betrieb“ beschrieben.

 *Diese Maschine darf nur innerhalb der in der Bestellung, der Aufbauzeichnung und dieser Bedienungsanleitung genannten Spezifikations- und Toleranzgrenzen benutzt werden. Wenn die Maschine außerhalb dieser Grenzen benutzt wird, kann HO Martin Stolze BV für diese Maschine keine Haftung mehr übernehmen.*

 *Diese Maschine wurde ausschließlich für Produkte entworfen, die in der Auftragsbestätigung vereinbart wurden. Für die Gewährleistung des einwandfreien Betriebs dieser Maschine dürfen nur Produkte verwendet werden, die den in der Auftragsbestätigung beschriebenen Spezifikationen und Toleranzen entsprechen.*

 *Benutzen Sie diese Maschine nicht für andere Zwecke als die, wofür HO Martin Stolze BV sie entwickelt hat. Ansonsten kann es zu Schäden und Gefahren für den Bediener und seine Umgebung kommen.*


 *Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*


Leistungsdaten	
Spannung	400 Volt, 50 Hz, 3L+N+PE
Anschluss der Maschine	16 A, 5-polig
Leistung	1,3 kW / 4,5 A
Gewicht	±400 kg
Topfgröße	Mindestens 9 cm, höchstens 30 cm. Nur runde Töpfe.
Baujahr	Siehe Typenschild.
Art des Produkts	Wie in der Auftragsbestätigung vereinbart.

### 1.1 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Tür des Schaltschranks.

## 2 Sicherheit

 *Die Maschine wurde gemäß dem letzten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Trotzdem kann bei ihrer Benutzung Verletzungs- und Lebensgefahr für den Benutzer und Dritte entstehen. Zudem kann der Betrieb der Maschine Schäden an ihr oder an anderen Gütern verursachen.*

 *Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*

## 2.1 Vorschriften

1. Die Bedienung und Wartung dieser Maschine ist qualifiziertem Personal vorbehalten, das die Warnungen auf der Maschine und die Bedienungsanleitung berücksichtigt. Kinder und sonstige (unbefugte) Personen sind während des Betriebs der Maschine von ihr ferngehalten.
2. Diese Maschine ist nur für Prozess- und Umgebungsbedingungen geeignet, wie sie im Abschnitt „Spezifikationen und Toleranzen“ dieser Bedienungsanleitung genannt werden. Jeglicher andere Gebrauch kann zu einer Gefahr für den Bediener und/oder dessen Umgebung führen und wird von der HO Martin Stolze BV verboten.
3. Es ist verboten, diese Maschine ohne vorhergehende schriftliche Erlaubnis der HO Martin Stolze BV zu modifizieren.
4. Thermische Sicherungen und Drehmomentbegrenzer dürfen nicht anders eingestellt werden als bei der Lieferung der Maschine. Die Thermoschutzschalter dürfen nie dazu verwendet werden, die Maschine ein- oder auszuschalten.
5. Diese Maschine muss so installiert werden, dass ausreichend Platz für die sichere Erteilung von Instruktionen und/oder für Wartung und/oder Inspektionen bleibt.
6. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Ein unordentlicher oder unbeleuchteter Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
7. Diese Maschine ist nicht für eine Benutzung im Freien geeignet. Elektrische Komponenten sind nur spritzwasserdicht. Halten Sie diese Maschine fern von Regen und Feuchtigkeit. Wenn eine Benutzung der Maschine in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, müssen Sie einen Fehlerstromschutzschalter verwenden.
8. Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.
9. Solange die Maschine eingeschaltet ist, darf kein Anschluss und keine Sicherheitseinrichtung entfernt werden. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn alle Sicherheitseinrichtungen und sicherheitsrelevanten Einrichtungen vorhanden und betriebsbereit sind.
10. Achtung: Die Maschine startet automatisch, wenn ein Topf auf das Band gelangt und der Topfschalter aktiviert wird.
11. Maschine während des Betriebs nicht betreten.
12. Transportieren Sie die Maschine nie, während sie an das Stromnetz angeschlossen ist.
13. Vorgeschriebene oder in der Bedienungsanleitung genannte Fristen für regelmäßige Kontrollen und Wartung müssen eingehalten werden.
14. Lassen Sie die Maschine nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen warten und reparieren.
15. Ergänzend zur Bedienungsanleitung sind die allgemein geltenden gesetzlichen und sonstigen bindenden Vorschriften bezüglich der Unfallverhütung und des Umweltschutzes zu beachten. Darunter fallen zum Beispiel auch die Vorschriften über den Umgang mit persönlicher Schutzausrüstung.
16. Informieren Sie das Bedienungspersonal, ehe Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen. Unterbrechen Sie die (Netz-)Spannungsversorgung, ehe Sie die Maschine untersuchen oder warten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - a. Wenn Arbeiten bei an der Maschine anliegender Versorgungs(netz)spannung stattfinden müssen, eine zusätzliche Person hinzuziehen, die den Not-Aus-Taster betätigen kann.
17. Wenn ein Maschinenteil beschädigt ist oder nicht mehr wie vorgeschrieben funktioniert, muss die Arbeit sofort unterbrochen werden. Eine Wiederaufnahme ist erst erlaubt, wenn das Maschinenteil repariert oder ersetzt und kontrolliert wurde. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, wenn die Maschine nicht einwandfrei funktionieren sollte.
18. Die Maschine und/oder Komponenten müssen gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden.










## 2.2 Sicherheitseinrichtungen an der Maschine



Abdeckungen und Abschirmungen schützen vor dem Kontakt mit beweglichen Teilen. Bringen Sie sie immer wieder an, ehe Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Auch während des Betriebs der Maschine müssen Abdeckungen und Abschirmungen geschlossen bleiben.

## 2.3 Erklärung der Piktogramme und Symbole

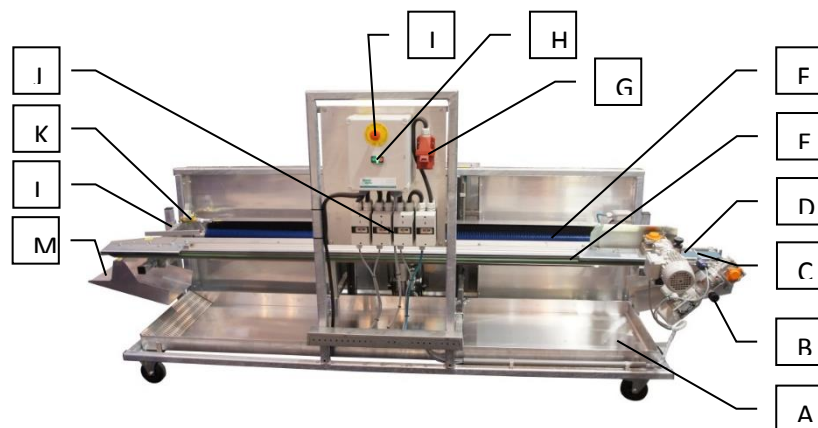
Symbole, die möglicherweise auf dieser Maschine angebracht sind:

Piktogramm	Bedeutung
	Sie müssen diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme der Maschine und/oder vor der Wartung gelesen und verstanden haben.
	Trennen Sie die Maschine von der (Netz-)Spannungsversorgung.
	Tragen Sie bei allen Arbeiten mit oder an dieser Maschine Sicherheitsschuhe und Schutzbrille.
	Warnung. Wichtige Elemente und/oder Hinweise hinsichtlich der Sicherheit und/oder Schadensverhütung sind mit diesem Warnzeichen gekennzeichnet.
	Gefährliche elektrische Spannung. Hier liegt elektrische Spannung an.
	Quetschgefahr. Gefahr durch bewegliche oder rotierende Teile.
	Verbot, sich mit loser Kleidung, langen Haaren und/oder Schmuck in die Nähe der sich bewegenden Teile zu begeben.
	Betreten verboten.
	Schaltkasten nicht abspülen. Es kann Feuchtigkeit in den Schaltkasten gelangen, wenn dieser mit Wasser abgespült wird.

## 3 Beschreibung der Maschine

### 3.1 Maschinenübersicht

- A. Leckagewanne
- B. Mechanische Vario-Geschwindigkeitsregelung
- C. Topferkennungsschalter
- D. Topfförderband
- E. Widerstandsband für die Radialbewegung der Töpfe
- F. Rotierende und vertikal bewegliche Bürste
- G. Stromanschluss
- H. Hauptschalter (Ein/Aus)
- I. Not-Aus-Taster
- J. Motorschalter



- Motor 1: **Vertikale Bürstenbewegung (oben/unten)**
- Motor 2: **Widerstandsband für die Radialbewegung der Töpfe**
- Motor 3: **Topfförderband**
- Motor 4: **Rotierende Bürstenbewegung**

- K. Wasseranschluss mit Magnetventil (Option)
- L. Mechanische Einstellung der Bürstenposition
- M. Abtropftrichter

### 3.2 Optionen

Je nach Nutzungsintensität und Kundenwunsch kann diese Maschine mit verschiedenen Optionen versehen werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Verkaufsberater!

Optionen	Code	Leistungsdaten
Wasseranschluss mit Magnetventil		

### 3.3 Betrieb

Diese Reinigungsmaschine für Pflanzgefäße wurde ausschließlich für die Reinigung der Außenseiten entstapelter und bepflanztter Töpfe entworfen. Diese Maschine wurde nur für die Reinigung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Pflanzgefäße entworfen.

Der Betriebsprozess der Maschine beginnt bei der automatischen Aufgabe der Töpfe über ein Förderband. Durch Aktivierung des Topfsensors wird die Maschine für eine bestimmte Zeit in Betrieb gesetzt. Das Förderband transportiert die Töpfe entlang einer rotierenden und sich vertikal bewegenden Bürste. Durch ein Widerstandsband werden die Töpfe um ihre eigene Achse gedreht, sodass sie von allen Seiten gereinigt werden. Optional ist ein Wasseranschluss möglich, der die Töpfe absprüht.

### 3.4 Arbeitsplätze an der Maschine

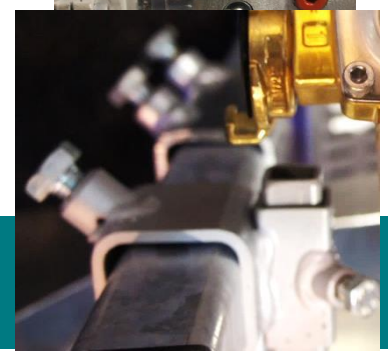
Bei dieser Maschine kann an der Bedientafel gearbeitet werden. Mechanische Einstellungen dürfen nur vorgenommen werden, wenn die Maschine ausgeschaltet und von der Spannungsversorgung getrennt ist.

### 3.5 Bedienelemente

Am Elektroschrank der Maschine befindet sich der Stromanschluss.



Die Geschwindigkeit der Motoren lässt sich durch Drehen des Knopfs des mechanischen Variometers regeln.



Optional kann die Maschine mit einem Wasseranschluss versehen werden. Der Wasseranschluss an die Maschine kann mit einem GeKa-Anschluss unter Wasserleitungsdruck erfolgen.

Es können verschiedene mechanische Einstellungen vorgenommen werden, damit die Bürste die Töpfe mit der richtigen Kraft und im richtigen Winkel reinigt.

## 4 Transport



*Halten Sie sich an alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere an die des Kapitels zur Sicherheit.*

Vor dem Transport der Maschine muss die elektrische Spannung abgeschaltet werden. Sorgen Sie dafür, dass die Kabel sorgfältig verstaut sind.

Die Maschine muss in senkrechter Position transportiert werden. Die relative Feuchte darf nicht so hoch ansteigen, dass Wasser in der Maschine kondensiert.

Melden Sie Schäden während oder sofort nach der Lieferung dem Spediteur und HO Martin Stolze BV. Ergreifen Sie alle Maßnahmen zur Vermeidung weiterer Schäden.

## 5 Montage, Installation und Inbetriebnahme



*Halten Sie sich an alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere an die des Kapitels zur Sicherheit.*



*Diese Maschine ist mit einer CE-Kennzeichnung versehen. Bei Installation mehrerer Maschinen in einer Linie muss vor der Inbetriebnahme die gesamte verkettete Anlage ordnungsgemäß mit einer CE-Kennzeichnung versehen werden. Vor der CE-Kennzeichnung der verketteten Anlage ist die Inbetriebnahme dieser Maschine verboten.*



*Achtung: Die Maschine startet automatisch, wenn ein Topf auf das Band gelangt und der Topfschalter aktiviert wird.*

### 5.1 Aufstellung

Die Maschine muss auf einem flachen Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit installiert werden. Stellen Sie die Maschine so auf, dass ausreichend Platz für die sichere Erteilung von Instruktionen und/oder für Reinigung, Wartung und/oder Inspektionen bleibt. Vor dem Einschalten der Maschine die Bremse an den Lenkrollen feststellen.



*Diese Maschine ist nicht für eine Benutzung im Freien geeignet. Elektrische Komponenten sind nur spritzwasserdicht. Halten Sie diese Maschine fern von Regen und Feuchtigkeit. Wenn eine Benutzung der Maschine in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, müssen Sie einen Fehlerstromschutzschalter verwenden.*

### 5.2 Vom Benutzer zu treffende Vorkehrungen

Vor der Lieferung der Maschine ist dafür zu sorgen, dass die benötigten Materialien und Einrichtungen (Stromversorgung, Töpfe usw. in einem Umkreis von 3 Metern um Maschinen) vorhanden sind.



Benötigte Stromversorgung: 400 Volt, 3 Phasen + Neutralleiter + Erde.

### 5.3 Montage / Anschluss

Eventuell mitgelieferte Komponenten müssen an die Maschine montiert werden. Sorgen Sie dabei dafür, dass sich die beweglichen Teile ungehindert bewegen können. Wenn die Maschine vollständig ist, kann sie (von einer autorisierten Person) angeschlossen werden, indem der Stecker in die Steckdose gesteckt wird.



*Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.*



*Solange die Maschine eingeschaltet ist, darf kein Anschluss und keine Sicherheitseinrichtung entfernt werden. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn alle Sicherheitseinrichtungen und sicherheitsrelevanten Einrichtungen vorhanden und betriebsbereit sind.*

### 5.4 Drehrichtung prüfen



*Prüfen Sie die Drehrichtung aller Motoren, bevor Sie zum ersten Mal mit der Maschine arbeiten.*

Vorgehensweise:

1. Stromkabel anschließen
2. Maschine starten
  - a. Stecker anschließen
  - b. Maschine durch Betätigung der grünen Starttaste und des Topferkennungsschalters starten
3. Drehrichtung aller Motoren überprüfen
4. Maschine durch Betätigung der roten Stopptaste anhalten
5. Stecker aus der Steckdose ziehen
6. Bei falscher Drehrichtung:
  - a. Stecker aus der Steckdose ziehen
  - b. Stecker öffnen und 2 der 3 Phasen im Stecker vertauschen. Dies darf nur von ausreichend qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

### 5.5 Geschwindigkeit der Motoren einstellen



*Stellen Sie die Geschwindigkeit der verschiedenen Motoren ein, bevor Sie mit der Maschine arbeiten.*

Vorgehensweise:

1. Kontrollieren Sie die Geschwindigkeit der verschiedenen Motoren.
2. Stellen Sie die mechanischen Variometer der Motoren so ein, dass die Maschine die Töpfe ordnungsgemäß reinigt und die Töpfe sich auf der Länge der Bürste mindestens zwei Mal vollständig um ihre eigene Achse drehen.



*Die Geschwindigkeit nur bei laufendem Motor verstellen.*

3. Wenn die Geschwindigkeit geändert werden muss:
  - a. Den Knopf des betreffenden Variometers drehen:
    - i. nach links = Motordrehzahl wird verringert
    - ii. nach rechts = Motordrehzahl wird erhöht

## 6 Bedienung



*Halten Sie sich an alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere an die des Kapitels zur Sicherheit.*



*Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.*



*Solange die Maschine eingeschaltet ist, darf kein Anschluss und keine Sicherheitseinrichtung entfernt werden. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn alle Sicherheitseinrichtungen und sicherheitsrelevanten Einrichtungen vorhanden und betriebsbereit sind.*



*Wenn ein Maschinenteil beschädigt ist oder nicht mehr wie vorgeschrieben funktioniert, muss die Arbeit sofort unterbrochen werden. Eine Wiederaufnahme ist erst erlaubt, wenn das Maschinenteil repariert oder ersetzt und kontrolliert wurde. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, wenn die Maschine nicht einwandfrei funktionieren sollte.*



*Achtung: Die Maschine startet automatisch, wenn ein Topf auf das Band gelangt und der Topfschalter aktiviert wird.*

### 6.1 Starten

Startverfahren:

1. Stromkabel anschließen
2. Maschine starten
  - a. Stecker anschließen
  - b. Maschine durch Betätigung der grünen Starttaste starten



### 6.2 Stoppen

Stoppverfahren:

1. Maschine durch Betätigung der roten Stopptaste anhalten
2. Stecker aus der Steckdose ziehen



## 7 Wartung



*Halten Sie sich an alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere an die des Kapitels zur Sicherheit.*



*Die Bedienung und Wartung dieser Maschine ist qualifiziertem Personal vorbehalten, das die Warnungen auf der Maschine und die Bedienungsanleitung berücksichtigt.*



*Halten Sie Ihre Hände, Haare, lose hängende Kleidung und/oder Schmuck von sich bewegenden Teilen der Maschine fern. Tragen Sie geeignete Kleidung ohne lose hängende Teile. Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.*



*Solange die Maschine eingeschaltet ist, darf kein Anschluss und keine Sicherheitseinrichtung entfernt werden. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn alle Sicherheitseinrichtungen und sicherheitsrelevanten Einrichtungen vorhanden und betriebsbereit sind.*



Ziehen Sie für diese Arbeiten immer den Stecker aus der Steckdose. Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten müssen bestimmte persönliche Schutzausrüstungen getragen werden (siehe Abschnitt 2.3).



Informieren Sie das Bedienungspersonal, ehe Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen. Unterbrechen Sie wenn möglich die (Netz-)Spannungsversorgung, ehe Sie die Maschine untersuchen oder warten, indem Sie den Hauptschalter ausschalten und verriegeln und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Achtung: Die Maschine startet automatisch, wenn ein Topf auf das Band gelangt und der Topfschalter aktiviert wird.

## 7.1 Vorbeugende Wartung

Bei den nachstehenden Wartungsanweisungen wurde von einer normalen Nutzung ausgegangen. Bei intensiver Nutzung oder bei der Nutzung unter extremen Bedingungen sind kürzere Wartungsintervalle einzuhalten.

Element	1 x pro ...	Anmerkungen
Maschine	Tag	Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile richtig funktionieren und sich nicht verklemmen und/oder ob Komponenten gebrochen oder so beschädigt sind, dass der Betrieb negativ beeinflusst wird. Lassen Sie beschädigte Komponenten vor der Benutzung reparieren.
Piktogramme	Woche	Leserlichkeit kontrollieren; falls erforderlich ersetzen.
Lager	Monat	Mit Lagerfett schmieren.
Elektroinstallation	Jahr	Auf Beschädigungen kontrollieren.
Elektromotoren	Jahr	Staubfrei machen.

## 7.2 Störungsliste

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme/Lösung
Störung im Elektromotor	Die Netzspannung weicht um mehr als 10 % von der Motornennspannung ab.	Die richtige Netzspannung bereitstellen
	Zu hohe Kühllufttemperatur	Für kühle Luft sorgen
	Mangelhafte Kabelverbindung	Kabelverbindung kontrollieren und bei Bedarf reparieren
	Durchgebrannte Sicherung	Sicherung austauschen
	Zu wenig Kühlluft wegen eines verstopften Kühlluftdurchgangs	Eine gute Zu- und Ableitung der Kühlluft sicherstellen
<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Maßnahme/Lösung</b>
Der Motor brummt und verbraucht zu viel Strom	Defekte Wicklung	Motor reparieren oder austauschen
Temperaturschalter setzen wiederholt aus	Motorstörung	Einen Monteur verständigen
	Mechanische Blockierung	Blockierungen beseitigen
	Der Motor ist falsch angeschlossen	Den Motor richtig anschließen

Maschine startet nicht	Leitungsschutzschalter im Schaltkasten ist ausgefallen	Grund für den Ausfall des Leitungsschutzschalters ermitteln. Hindernisse beseitigen. Nach der Lösung des Problems Leitungsschutzschalter einschalten
	Spannungsabfall durch zu langes Kabel	Kabel kürzen
	Spannungsschwankungen durch andere Geräte im selben Stromkreis, die Strom verbrauchen	Die richtige Netzspannung bereitstellen Andere Geräte ausschalten

### 7.3 Zeichnungen und Pläne

Die Zeichnungen, die zu dieser Maschine gehören, sind in einer gesonderten Mappe zusammengefasst. Die Schaltbilder werden im Elektroschrank der Maschine mitgeliefert.

### 7.4 Ersatzteile

Für die Maschine dürfen ausschließlich Originalteile und Zubehör der HO Martin Stolze BV verwendet werden.

HO Martin Stolze BV empfiehlt Ihnen, bestimmte Komponenten aufgrund der Verschleißempfindlichkeit und/oder eines zu erwartenden Maschinenstillstands bei der Nachbestellung der entsprechenden Komponenten vorrätig zu halten.

Die zu bestellenden Komponenten können Sie in der Stückliste der Aufbauzeichnungen wiederfinden.

Bei der Bestellung von (Ersatz-)Teilen bei HO Martin Stolze BV sind folgende Angaben mitzuteilen: Zeichnungsnummer, Pos.nummer, gewünschte Länge (falls zutreffend) und gewünschte Stückzahl.

### 7.5 Kundendienst und -beratung

Unsere technische Abteilung beantwortet Ihre übrigen Fragen über Reparatur und Wartung Ihrer Maschine sowie über Ersatzteile. Wir beraten Sie gerne bei Fragen zum Kauf, zur Benutzung und zur Einstellung der Produkte und des Zubehörs.

## 8 Entsorgung der Maschine oder von Maschinenteilen



*Halten Sie sich an alle Vorschriften dieser Bedienungsanleitung, insbesondere an die des Kapitels zur Sicherheit.*

Befolgen Sie die folgenden Schritte bei der Entsorgung der Maschine:

1. Nehmen Sie die Maschine außer Betrieb und schalten Sie Strom und Pneumatik ab.
2. Alle Verbrauchsmedien ablassen und entsorgen.
3. Verschrotten Sie die Maschine gemäß den örtlich geltenden Vorschriften

## 9 EG-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung für Maschinen (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II Teil A.)



Handelsonderneming Martin Stolze BV  
 Leemidden 6  
 2678 ME De Lier  
 Nederlande

Erklärt, dass:

**Maschine: Topfreinigungsmaschine**

den Bestimmungen der **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** und der **EMV-Richtlinie 2004/108/EWG** entspricht

und die harmonisierten europäischen Normen erfüllt:

Harmonisierte europäische Norm	Beschreibung	Harmonisierte europäische Norm	Beschreibung
NEN-EN-ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen – Grundbegriffe – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie	NPR-ISO/TR 14121-2:2010	Sicherheit von Maschinen – Risikobeurteilung – Teil 2: Praktischer Leitfaden und Beispiele von Methoden
NEN-EN-IEC 60204-1	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen		



Martin Stolze B.V.  
 Leemidden 6  
 2678 ME De Lier  
 Nederlande  
 T: +31 (0)174 518 113  
 info@martinstolze.nl  
 www.martinstolze.nl

© Alle Rechte vorbehalten

Die Informationen in diesem Dokument dürfen ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung der HO Martin Stolze BV nicht reproduziert und/oder in irgendeiner Form mittels Druck, Fotodruck, Mikrofilm oder eines anderen (elektronischen oder mechanischen) Verfahrens veröffentlicht werden.